

MOSAIC ON PAPER

MOSAICO SU CARTA

PATE DE VERRE SUR PAPIER

GLASMOSAİK AUF PAPIER

MOSAICO EN PAPEL

МОЗАИКА НА БУМАГЕ

Manual of application

Manuale d'applicazione

Manuel d'application

Anwendungsanleitung

Manual de aplicaci3n

Инструкции по наклеиванию



TREND

Born with style

PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS · PREPARAZIONE ALLA POSA: CONDIZIONI GENERALI · PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GENERALES · VERLEGUNGSVORBEREITUNG: ALLGEMEINE BEDINGUNGEN · PREPARACI3N A LA COLOCACI3N: CONDICIONES GENERALES · ПРИГОТОВЛЕНИЕ К УКЛАДКЕ: ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

· The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from +10 °C to +35 °C).

· L'inizio di ogni fase di posa avviene con l'apertura delle confezioni imballate di mosaico. E' opportuno verificare sempre lo stato dei singoli fogli contenuti nelle scatole, ed è buona norma mantenere il materiale da posare alla stessa temperatura dell'ambiente in cui si opera (limite di applicazione da +10 °C a +35 °C).

· Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. Il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de +10°C à +35°C).

· Zu Beginn der Verlegung sind die Verpackungen der Mosaiksteine zu öffnen. Falls möglich, ist das Plastik instand zu halten, das die Umverpackung schützt. Auch ist es angebracht, vor der Verlegung den Zustand der einzelnen Lagen zu prüfen, die sich in den Kartons befinden (Anwendungsbereich von +10°C bis +35°C).

· Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. Es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocaci3n, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicaci3n de +10 °C a +35°C).

· Каждая фаза укладки начинается с открытия мозаичных упаковок. Необходимо провести проверку каждого листа содержащегося в упаковке перед началом укладки, а также необходимо держать материал для укладки при температуре рабочей среды (допустимые пределы применения от +10 °C до +35 °C).

ADHESIVE AND SCREED · COLLANTI E SOTTOFONDI · COLLES ET SOUS-COUCHE · KLEBER- UND UNTERGRUNDTYPEN · COLAS Y FONDOS · КЛЕЙ И ПОДСТИЛАЮЩИЙ СЛОЙ

· The substrate, not only has to be properly prepared, but it also has to be dry (humidity less than 5-8%). The glue has to be composed by the correct quantity of water, as indicated in the packaging, and should not be too liquid. The compound should be used without adding more liquid during the time of usage; in case the laying process has to be interrupted for any reason, the glue not used should be throw away and not recycled for any reason.

· Il sottofondo, oltre ad essere adeguatamente preparato, deve essere asciutto (umidità inferiore a 5/8%). La colla deve essere composta con la giusta quantità di acqua, come riportato sulla confezione e non deve essere troppo liquida. La quantità mescolata va utilizzata senza ulteriori aggiunte nel tempo aperto; in caso di interruzioni del lavoro, la parte di collante non adoperata, non deve essere recuperata in alcun modo.

· La sous-couche doit être non seulement préparée de manière adéquate mais également séchée (humidité inférieure à 5/8%). La colle doit être composée avec la juste quantité d'eau, comme indiqué sur l'emballage et ne doit pas être trop liquide. La quantité mélangée doit être utilisée sans ajouts ultérieurs; en cas d'interruptions du travail, la partie de colle non utilisée, ne doit être en aucun cas récupérée

· Der Untergrund muss fachgerecht, trocken (Feuchtigkeitsgrad unter 5/8%) sein. Der Kleber fachgerecht vorbereitet sein, d.h. richtige Wasserverhältnisse wie aus der Verpackungsanleitung des Klebers. Die gemischte Klebermenge muss innerhalb der offenen Zeit verwendet werden, ohne weitere Zufügen. In Falle von Arbeitsunterbrechungen, kann der noch nicht benutzte Kleber auf keinen Fall verwendet werden.

· El fondo, además de ser preparado adecuadamente, tiene que estar seco (humedad inferior a 5/8 %). Hay que preparar la cola con la justa cantidad de agua, como indicado sobre la confecci3n, de manera que no sea demasiado líquida. La cantidad mezclada debe ser utilizada sin ulteriores añadiduras en el tiempo abierto; en caso de interrupciones del trabajo, la parte de cola no empleada, no tiene que ser recobrada en ningún modo.

· Грунт, после соответствующей предварительной подготовки, должен быть сухим (влажность менее 5/8%). Клей должен быть приготовлен с правильным количеством воды, как указано на упаковке и не должен быть слишком жидким. Готовый раствор должен быть использован сразу, в случае перерывов в работе остатки неизрасходованного раствора не должны использоваться вновь.

LAYING MOSAIC · POSA MOSAICO · POSE DE LA MOSAÏQUE · MOSAİKVERLEGUNG · COLOCACION DEL MOSAICO · УКЛАДКА МОЗАИКИ



· Lay the mosaic sheet with the paper facing towards the operator, after having spread the glue with a notched spreader (3x3 mm squared teeth). Lay on the wall with the aid of the rubber-coated spatula.

· Posare il foglio di mosaico con la carta rivolta verso l'operatore dopo aver steso il collante sul fondo con la spatola dentata (dente quadro da 3 x 3 mm). Posare sulla parete con l'aiuto della spatola gommata.

· Poser la feuille de pâte de verre avec le papier tourné vers l'opérateur après avoir étendu la colle avec la spatule dentée (dent carrée de 3x3mm). Poser la feuille sur le mur à l'aide de la taloche en caoutchouc.

· Das Mosaikblatt mit der Papieroberfläche zum Verleger gerichtet, auf dem, vorbereitete Kleberbett mit einem Zahnpachtel egen (quadratischer Zahn 3x3 m). Mit Hilfe der Gummispachtel an der Wand anbringen.

· Colocar la hoja de mosaico con el papel orientado hacia el operador, luego de haber esparcido el pegamento usando la espátula dentada (diente cuadrado de 3x3 mm). Colocar en la pared con el auxilio de la espátula engomada.

· Наложить клей. шпателем и положить лист с мозаикой бумагой кверху - квадратный зубец 3x3 мм - . Уложить лист на стену, на которую уже нанесен клей, с помощью резинового шпателя.



· Tap the sheet lightly to ensure it sticks perfectly.

· Battere dolcemente il foglio per una perfetta adesione.

· Frapper doucement sur la feuille pour une adhésion parfaite.

· Den Bogen zur perfekten Anhaftung leicht anknöpfen.

· Golpear dulcemente la hoja para su perfecta adhesión.

· Прижать и слегка постучать по листу для лучшей фиксации.



· When the glue has dried sufficiently, pass over the sheets several times with a wet sponge in order to remove the paper.

· Quando la colla è sufficientemente indurita, passare più volte con una spugna umida per togliere la carta.

· Lorsque la colle s'est suffisamment durcie, passer plusieurs fois avec une éponge humide pour enlever le papier.

· Nachdem der Kleber genug angehärtet ist, mit einem nassen Schwamm mehrmals darüber wischen um das Papier zu lösen.

· Cuando el pegamento se haya endurecido lo suficiente, pasar varias veces una esponja húmeda para quitar el papel.

· Когда клей достаточно застынет, провести несколько раз влажной губкой, чтобы облегчить устранение бумаги.



Remove the paper and then remove the residual adhesive, by washing the surface well with clean water. The mosaic is now ready to fill the joints.

· Togliere la carta e rimuovere il residuo di adesivo lavando bene la superficie con acqua pulita. Il mosaico è pronto per la stuccatura delle fughe.

· Enlever le papier et éliminer les résidus d'adhésif en lavant soigneusement la surface avec de l'eau propre. La pâte de verre est prête pour le stucage des joints.

· Das Papier entfernen und mit vielem klarem Wasser die Kleberreste von Mosaikoberfläche entfernen. Das Mosaikblatt verfugen.

· Quitar el papel y eliminar los restos de adhesivo lavando la superficie con agua limpia. El mosaico está listo para tajar las juntas.

· Устранить бумагу и удалить остатки клея, вымыв поверхность чистой водой. Мозаика готова к заштукатуриванию швов.



GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES · FUGATURA E PULIZIA FINALE: INDICAZIONI GENERALI · MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL : INDICATIONS GÉNÉRALES · VERFUGUNG UND ENDREINIGUNG: ALLGEMEINE HINWEISE · JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES · РАЗДЕЛКА ШВОВ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА: ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.
- Rispettato il tempo minimo di maturazione del collante: 24 ore per la posa in parete verticale e 48 ore per la posa a pavimento per consentire il suo calpestio, si proceda al riempimento dei giunti.
- Après avoir respecté le temps de prise du mortier-colle: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.
- Nach Erreichen der Mindesthärtezeit des Klebers (24 Std. bei der senkrechten Wandverlegung und 48 Std. bei der Fußbodenverlegung, bevor er begebar ist), beginnt man mit der Auffüllung der Fugen.
- Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al rellenado de las juntas.
- По окончании соблюдения минимального времени для затвердения клея: 24 часа для укладки стены по вертикали и 48 часов для укладки пола позволяя его утопание, проследовать с заполнением швов.



- Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.
- Con la spatola gommata spalmare il fugante con movimenti verticali e orizzontali esercitando una leggera pressione per riempire al meglio la superficie.
- Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une légère pression pour remplir au mieux les joints.
- Mit dem gummierten Spachtel ist das Fugenmaterial mit abwechselnden senk- und waagerechten Bewegungen und unter Ausübung eines leichten Drucks auszuspachteln, damit die Fugen vollkommen gefüllt werden.

- Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.
- Прорезиненным шпателем нанести состав для обработки отверстий вертикальными и горизонтальными движениями, производя лёгкое нажатие для оптимального заполнения швов.



- The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not to remove the filling from the joints.

- Una volta che il fugante inizia a far presa, il tempo varia a seconda della temperatura dell'ambiente ed è indicativamente compreso tra 30 e 60 minuti, si può procedere alla pulizia della superficie, utilizzando un apposito feltro per rimuovere

il fugante in eccesso e una spugna leggermente imbevuta d'acqua, facendo comunque attenzione a non togliere il riempimento nei giunti.

- Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.

- Nachdem der Fugenfüller beginnt zu härten (die Wartezeit richtet sich nach der jeweiligen Umgebungstemperatur und beträgt indikativ zwischen 30 und 60 Minuten), kann mit der Oberflächensäuberung begonnen werden; hier sind ein Filzstück und ein leicht angefeuchteter Schwamm zum Entfernen des überschüssigen Fugenmaterials zu benutzen, wobei darauf zu achten ist, dass nicht auch die Fugenfüllung entfernt wird.

- Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varía según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.

- После того как состав начал застывать, время зависит от температуры среды и приблизительно измеряется 30–60 минутами, можно проследовать с очищением поверхности, используя специальный фельтр для удаления избытка состава и губку слегка смоченную в воде; всё это обращая особое внимание на то чтобы не затронуть наполнение швов.

- If there are any traces of adhesive on the surface of the tesserae at the end of the job, after having stuccoed the mosaic, remove the dry excess with a steel wool.

- Nel caso permangano tracce di adesivo sulla superficie delle tessere, dopo aver stuccato il mosaico, rimuovere l'eccesso seccato mediante lana d'acciaio.

- À la fin, s'il reste des traces de colle à la surface des tesselles, après avoir jointé la mosaïque, éliminer l'excès sec avec de la laine d'acier.

- Oberfläche der Mosaiksteine zurückbleiben, nach dem Verfugen des Mosaiks das getrocknete Überschussmaterial mittels Stahlwolle entfernen.

- Al finalizar el trabajo y de quedar restos de adhesivo en la superficie de las teselas, una vez estucado el mosaico quitar el exceso seco con lana de acero.

- В случае оставшихся следов клея на поверхности тессер, после шпаклевки мозаики, удалить засохшие остатки с помощью щетки из стальной шерсти.

- **N.B. Adhere strictly to the manufacturer's instructions for use of the adhesives and grout.**

- **N.B. Per quanto riguarda collanti e stucchi, rispettare scrupolosamente le istruzioni di utilizzo del produttore.**

- **N.B. Respecter scrupuleusement les instructions du fabricant pour les colles et les mastics.**

- **N.B. In Bezug auf Kleber und Verfugungsmaterialien müssen die Gebrauchsanleitungen des Herstellers genau eingehalten werden.**

- **NOTA: Para las colas y los estucos, respetar rigurosamente las instrucciones de uso del fabricante.**

- **Примечание: При использовании клеящих веществ и штукатурки строго следуйте указаниям фирмы-изготовителя относительно их применения.**